Porównanie tłumaczeń Efezjan 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc sobie samym przez psalmy i hymny i pieśni duchowe śpiewając i śpiewając w sercu waszym Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zwracając się do siebie w psalmach, hymnach i natchnionych pieśniach,\* śpiewając i grając w swoim sercu Panu,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiąc sobie samym [w] śpiewach\*, i hymnach, i pieśniach duchowych\*\*, nucąc i śpiewając sercem waszym Panu, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | mówiąc sobie samym (przez) psalmy i hymny i pieśni duchowe śpiewając i śpiewając w sercu waszym Panu |

1. 1) natchnione pieśni, ᾠδάι πνευματικάι, l. duchowe pieśni (przepełnione duchowymi treściami); być może śpiew w Duchu (<x>530 14:15</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 3:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inaczej: "psalmach". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inne lekcje zamiast "pieśniach duchowych": "pieśniach duchowych w łasce": "pieśniach"; bez "pieśniach duchowych". [↑](#footnote-ref-5)